

“聊天者”言

革新，乃時代之主題。世上沒有恆久不變的事物，“變”是為了做得更好，是為了精益求精。

基於此，從第 54 期開始，《語言聊天室》將迎來改變革新，以全新的面貌和讀者見面。

首先，我們把聊天室分為中文室、葡文室和英文室，讓不同的讀者群可以更自在地“聊天”，再以不同的方式打通聊天室，讓不同的讀者群可以去“串門”聊天。下面，我們看看不同聊天室的“陳列”吧！

中文室的“陳列”包括兩篇專題文章、粵普對對碰欄目、“詩詩”細語欄目、中華文化欄目、學生園地欄目、澳門土生菜欄目、好書 / 好電影推介欄目。其中的專題文章將不作翻譯，並新增中華文化欄目，為讀者介紹不同特色的中華文化，與讀者一起走進中華文化的大花園，讓中華文化“始終傳承下來”。好推介欄目將向讀者重點推介內容正面、富教育意義的書籍或電影，豐富讀者的精神生活和內涵。

葡文室的“陳列”包括兩篇專題文章、葡文詩詞欄目、異國風情欄目、學生園地欄目、澳門土生菜欄目、好書 / 好電影推介欄目。其中，葡文詩詞欄目將介紹簡單的現代葡文詩詞，並附上短文導讀，讓讀者認識不同的文體，學習葡文的另一種表達方式，並從詩人的視角認識世界。異國風情欄目將會介紹葡萄牙的風土人情、移居海外葡萄牙人的生活和感受，以及在葡語國家旅行的經歷和感想。專題文章不作全文翻譯、但附字、詞解釋，重點講解常用字和疑難字的用法，讓學生能在葡語的環境中，更好地掌握相關字、詞的用法。

英文室的內容包括兩篇專題文章、英文詩詞欄目、異國風情欄目、學生園地欄目、澳門土生菜欄目、好書 / 好電影推介欄目。其中，異國風情欄目將會介紹英語國家或地區的風土人情，以及在英語國家旅行經歷和感想。專題文章也不作翻譯，字、詞的處理將如葡文室一樣。

我們期望，讀者可以從新的“聊天方式”中，豐富個人的生活內涵，掌握不同的語言，並以此拓潤視野、認識世界。

自從 2020 年 1 月新型冠狀病毒疫情爆發後，很多國家、地區還在停課停學，經濟嚴重受挫。目前我們經歷的，不僅是一場疫症，更是一次戰役，本期將以疫境自強為主題，鼓勵讀者“疫”境同行，齊心抗“役”，戰勝“逆”境！

Editorial

A Inovação é o tema da actualidade. Não há coisas imutáveis no mundo. "Mudar" é fazer melhor e adaptar-se à sobrevivência. Tendo este princípio em mente, a partir da 54ª edição a nossa revista "Dialogando" vai renovar-se e apresentar-se aos leitores com um aspecto totalmente novo.

Primeiro, dividimos a revista em "sala" de chinês, português e inglês, para que os diferentes leitores a possam ler mais livremente, serpenteando pelas três línguas e, em seguida, possam abrir cada sala de maneira diferente. Já estão prontos para visitar essas salas?

Na Sala de Chinês, temos artigos temáticos, a secção de comparação entre o mandarim e o cantonês, a de poesia, a de cultura chinesa, a de artigos dos estudantes, a de gastronomia macaense e a de apresentação de bons livros / filmes. Os artigos temáticos vão ser apresentados na sua língua original e teremos uma nova coluna de cultura chinesa para mostrar aos leitores as diferentes características da cultura chinesa. Nela o autor leva os leitores a penetrar no rico campo cultural, permitindo que essa cultura seja passada de geração em geração. Na secção de livros recomendados, vamos apresentar aos leitores publicações com mensagens positivas e educativas, de forma a enriquecer a sua vida e espírito.

A Sala de Português tem estrutura similar à de Chinês. É de salientar que a secção de poesia portuguesa apresenta poemas portugueses modernos e simples, acompanhados de pequenas notas explicativas, permitindo

assim que os leitores conheçam estilos poéticos diferentes, aprendam outras formas de expressão do português e entendam o mundo a partir da perspectiva dos poetas. Na secção de cultura portuguesa, vamos apresentar os costumes, as experiências de viagem e pontos de vista dos portugueses, bem como testemunhos de vida de emigrantes portugueses em Macau. Nos artigos temáticos, os leitores têm acesso à aprendizagem sobre o uso de palavras e/ou explicações relacionadas com os temas, enfatizando o esclarecimento de palavras mais usadas no dia-a-dia dos portugueses, ou de palavras mais difíceis, para que quem queira aprender mais possa entender melhor o uso do português em contexto real.

Temos ainda a Sala de Inglês, que terá a mesma estrutura das outras. Esperamos que a nossa revista renovada possa proporcionar aos leitores uma leitura rica e estimulante, de modo a facultar mais um recurso de aprendizagem de diferentes línguas e a permitir-lhes saber melhor como usá-las para se exprimirem e entenderem o mundo.

Desde o surgimento do novo coronavírus em Janeiro de 2020 que as pessoas estão em pânico: muitos países e regiões ainda estão a suspender aulas e as suas economias estão severamente afectadas. O que experimentamos até agora não é apenas uma pandemia, mas também uma batalha. Nesta edição, focaremos a necessidade de autoconfiança para enfrentar e combater a pandemia e incentivaremos os leitores a superar as dificuldades que estão a sentir por causa desta situação.

A Word from the Editor

Changes are for the better! We're excited to introduce you the new look of our magazine Talking.

The magazine, as always, covers language related news and resources for readers. The articles are grouped according to the language of the text, with the Chinese-written items appearing first, followed by the Portuguese articles, and last but not least, the English section. The idea behind this layout design is to create "language rooms" for readers to "talk" in different languages, bring them a more comfortable reading experience and thus facilitate their language learning.

In the "Chinese Room", there are two thematic articles, sections of Cantonese and Mandarin usage, poetry, Chinese culture, student writings, Macanese cuisine, and book/movie recommendations. The section of Chinese culture is newly added to invite our readers to walk into the rich Chinese cultural field and further appreciate the different characteristics of Chinese culture. Meanwhile, the books/movies recommended are positive and inspiring, which we hope can give our readers new insights.

The sections in the "Portuguese Room" are similar to those of the "Chinese Room". The section for Portuguese poetry is worth

mentioning. There, simple and modern Portuguese poems are selected, and short explanatory notes are given for readers to learn about different poetic styles, forms of Portuguese expressions and understand the world from the perspective of the poets. Portuguese customs, travel bits and pieces, and lives of Portuguese people in Macao are presented in the section of Portuguese culture. The two thematic articles in this "Room" are most practical for Portuguese learners. They clarify words most used in our daily life and explain difficult words in a way to help learners better understand the usage in a real context.

The "English Room" contains similar sections. We hope that this brand new design can provide readers with rich and inspiring reading resources for learning the languages. Since the emergence of the new coronavirus in January 2020, people have been panicking, many countries and regions have still been suspending classes and their economies have severely been affected. What we have experienced so far is not only an epidemic, but also a battle. In this issue, we will focus on the importance of self-confidence to face and fight the epidemic and encourage readers to overcome the difficulties they are experiencing because of this situation.